

MARINHA DO BRASIL
SERVIÇO DE SELEÇÃO DO PESSOAL DA MARINHA

CONCURSO PÚBLICO PARA INGRESSO NO CORPO DE ENGENHEIROS DA
MARINHA (CP-CEM/2021)

TRADUÇÃO DE TEXTO EM INGLÊS

INSTRUÇÕES GERAIS

- 1- A duração da prova será de 05 horas e o tempo não será prorrogado. Ao término da prova, entregue o caderno ao Fiscal sem retirar os grampos de nenhuma folha.
- 2- Responda às questões utilizando caneta esferográfica azul ou preta. Não serão consideradas respostas e desenvolvimento da questão a lápis. Confira o número de páginas de cada parte da prova.
- 3- Só comece a responder à prova ao ser dada a ordem para iniciá-la, interrompendo a sua execução no momento em que for determinado.
- 4- O candidato deverá preencher os campos:
- NOME DO CANDIDATO; NÚMERO DA INSCRIÇÃO e DV.
- 5- Iniciada a prova, não haverá mais esclarecimentos. O candidato somente poderá deixar o seu lugar, devidamente autorizado pelo Supervisor/Fiscal, para se retirar definitivamente do recinto de prova ou, nos casos a seguir especificados, devidamente acompanhado por militar designado para esse fim: atendimento médico por pessoal designado pela Marinha do Brasil; fazer uso de banheiro e casos de força maior, comprovados pela supervisão do certame, sem que aconteça saída da área circunscrita para a realização da prova.
Em nenhum dos casos haverá prorrogação do tempo destinado à realização da prova e, em caso de retirada definitiva do recinto de prova, esta será corrigida até onde foi solucionada.
- 6- A solução deve ser apresentada nas páginas destinadas a cada questão.
- 7- Não é permitida a consulta a livros ou apontamentos.
- 8- A prova não poderá conter qualquer marca identificadora ou assinatura, o que implicará atribuição de nota zero.
- 9- Será eliminado sumariamente do concurso e as suas provas não serão levadas em consideração o candidato que:
 - a) der ou receber auxílio para a execução de qualquer prova;
 - b) utilizar-se de qualquer material não autorizado;
 - c) desprezar qualquer prescrição relativa à execução das provas;
 - d) escrever o nome ou introduzir marcas identificadoras noutro lugar que não o determinado para esse fim; e
 - e) cometer ato grave de indisciplina.
- 10- NÃO É PERMITIDA A UTILIZAÇÃO DE MATERIAL EXTRA.

NÃO DESTACAR A PARTE INFERIOR

RUBRICA DO PROFESSOR	ESCALA DE	NOTA	USO DO SSPM
	000 A 100		

CAMPOS PREENCHIDOS
PELOS CANDIDATOS

CONCURSO: CP-CEM/2021
NOME DO CANDIDATO:

Nº DA INSCRIÇÃO	DV	ESCALA DE	NOTA	USO DO SSPM
		000 A 100		

TEXTO EM INGLÊS PARA TRADUÇÃO

Leia e traduza para o português o seguinte texto:

We can and must govern climate engineering

Last month, the World Meteorological Organization announced a tragic milestone. Average atmospheric carbon dioxide concentrations surpassed 400 parts per million in 2016. That level last occurred 3 million years ago, when temperatures were 2-3 °C warmer and sea levels 10-20 metres higher. Unless strategies of reduced emissions, cleaner energy and the increased use of carbon capture, utilization and sequestration are taken up immediately, the strategy of last resort will be climate engineering: ambitious attempts to brighten clouds to reflect more heat back into space or attempts to mimic the cooling caused by large volcanic eruptions.

Many fear that, when global leaders finally realize the peril of climate change, they will jump at engineering projects without any evidence base, risking side effects of unknown magnitude. At present, research that would help predict the effects of mitigation is unfunded or prohibited. To move forward, we need a way of governing climate-engineering projects that includes oversight, regulation and enforcement.

My view is that the Montreal Protocol, which my global colleagues and I helped craft to preserve Earth's protective ozone layer, could be expanded to alleviate concerns and guide the relevant research. Many scientists, policymakers and activists justifiably worry that climate-engineering attempts could make matters worse. The idea of 'climate rescue' has often been rejected for fear that it might weaken the ambition to reduce emissions. The experiments currently under discussion are small-scale, or are funded by philanthropists without public accountability. One high-profile field trial – which proposed injecting water into the atmosphere through a 1-kilometre-long hose suspended by a balloon – was cancelled in 2012, in part for a lack of rules on how to proceed. Academic institutions are not prepared to craft policies or evaluate strategies, and none has the necessary status to convince world leaders to follow its advice.

By contrast, the infrastructure of the Montreal Protocol has coordinated government actions and brought success: 99% of manufactured ozone-depleting substances have now been phased out; chlorine and bromine are decreasing in the stratosphere; scientists are reporting the first evidence of healing in the ozone layer; and most scientific investigations estimate recovery by mid-century.

[358 palavras]

Fonte: Adaptado de Andersen, Stephen O. "We can and must govern climate engineering", *Nature*, V. 551, 23 Nov 2017.

Prova: TRADUÇÃO DE TEXTO EM INGLÊS

Concurso: CP-CEM/2021

RASCUNHO PARA TRADUÇÃO DE TEXTO EM INGLÊS

TÍTULO:	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	